

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/2/11073 " 05 " 08 2014

La nr. 15/1-107 din data de 23 iulie 2014

Serviciul de Informații și Securitate

Cu referire la setul de materiale privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului între Republica Moldova și Republica Belarus privind protecția reciprocă a informației secrete, transmis spre avizare, MAEIE comunică despre susținerea proiectului în cauză cu următoarele propuneri, recomandări și obiecții.

Potrivit prevederilor legislației în vigoare, decizia privind inițierea negocierilor asupra unui proiect de tratat internațional se ia în mod separat de decizia privind aprobarea semnării documentului. Totodată, în conformitate cu prevederile alineatului 3 al Articolului 8¹ din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se poate emite o singură decizie cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului doar în caz de urgență a semnării tratatului și doar dacă există temeiuri suficiente să se considere că proiectul tratatului propus spre semnare nu va mai conține diferențe de fond față de proiectul inițial al tratatului. În acest caz, Argumentarea necesității inițierii negocierilor și aprobării semnării Acordului urmează să conțină raționamente în acest sens, precum și informații privind nivelul și funcția persoanei care va semna documentul.

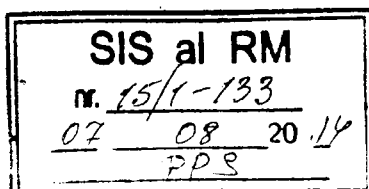
În titlul Argumentării, după sintagma "inițierii negocierilor și aprobării", se va insera cuvântul "semnării", iar la prevederile finale ale Argumentării după sintagma "inițierea negocierilor" se va insera sintagma "și aprobarea semnării".

Preambulul Acordului, precum și Articolele 1 și 4 ale acestuia, urmează a fi completate cu informația necesară la rubrica ce se referă la autoritățile competente din partea Republicii Moldova.

La setul de materiale prezentat spre avizare lipsește versiunea în limba rusă a proiectului hotărârii de Guvern, precum și versiunea proiectului Acordului în limba română.

Urmare Hotărârii Curții Constituționale din 5 decembrie 2013, limba în care Acordul urmează a fi semnat este limba română.

Menționăm că elaborarea textului tratatului internațional se efectuează în conformitate cu prevederile punctelor 1 și 2 ale Articolului 5 din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova. Totodată, se solicită respectarea cerințelor principiului alternanței părților.



Valeriu CHIVERI
Viceministru



04.08/14 nr. 05/7690

Serviciul de Informații și Securitate

Ref. la scrisoarea nr. 15/1-108 din 23 iulie 2014

Ministerul Justiției a examinat, conform competenței, setul de materiale în vederea inițierii negocierilor și aprobării semnării Acordului între Republica Moldova și Republica Belarus privind protecția reciprocă a informațiilor secrete, și comunică următoarele.

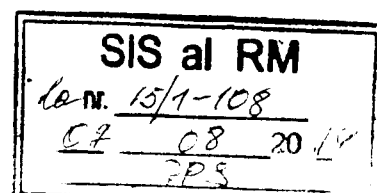
Conform prevederilor alin. (3) al art. 8¹ din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, emiterea unei singure decizii cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului, poate avea loc doar în caz de urgență a semnării tratatului internațional și doar dacă există temeiuri suficiente să se considere că proiectul tratatului propus spre semnare nu va conține diferențe de fond față de proiectul inițial al tratatului, respectându-se procedura prevăzută la art. 7. Totodată, propunerea pentru semnarea tratatului internațional va conține referiri privind nivelul și funcția persoanei care va semna tratatul internațional.

Avînd în vedere că Nota informativă nu conține asemenea specificări exprese, or mențiuni privind etapa negocierilor și nici perioada preconizată semnării Acordului, sugerăm revizuirea Notei în sensul argumentării temeinice pentru promovarea proiectului în strictă concordanță cu norma legală invocată *supra*.

Totodată, atenționăm că, potrivit art. 7 din Legea sus-menționată, propunerile cu privire la inițierea negocierilor în cazul tratatelor care urmează a fi încheiate în numele Republicii Moldova se prezintă Președintelui RM; concomitent, și prevederile art. 8¹ vizează adoptarea prin decret al Președintelui RM a deciziei cu privire la aprobarea semnării tratatului internațional. Astfel, este necesară ajustarea setului de acte prezentat în acest sens.

În măsura în care se intenționează semnarea tratatului, acesta urma a fi completat la rubrica Comparabilității nivelurilor și parafelor de secretizare (art. 3 din Acord), și la art. 4 indicînd expres organul național competent pe acest segment.

În partea ce ține de textul nemijlocit al Acordului, recomandăm operarea următoarelor modificări:



La art. 1, de completat noțiunea „секретная информация” cu expresia „разглашение которых может нанести ущерб безопасности и интересам Республики Молдова и (или) Республики Беларусь.”

Noțiunea „допуск к секретной информации” și „доступ к секретной информации” reprezintă acțiuni privind accesarea informației secrete, respectiv acestea se vor modifica în sensul introducerii cuvântului „процедура” și respectiv „процесс” la începutul definirii termenilor invocați *supra*.

La art. 9 sugerăm redenumirea titlului în următoarea formulă: „Нарушения требований по защите секретной информации”.

Subsecvent, sugerăm introducerea unui articol nou – „Cheltuieli”, care va reglementa aspectul financiar pentru Statele-părți în cazul cheltuielilor ce pot surveni în procesul realizării prevederilor prezentului *Acord*.

În egală măsură, urmează se respecta alternanța textului, astfel încât textul fiecărei Părți, ori de câte ori este necesar, începe cu numele țării respective, în speță, Republica Moldova.

Întru asigurarea transparenței procesului decizional, precum și reieșind din specificul instrumentului internațional propus, considerăm oportun coordonarea textului *Acordului* cu Centrului Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal, în partea ce ține de avizarea și coordonarea obligatorie a proiectelor tratatelor internaționale ce reglementează schimbul de informații cu transmiterea transfrontalieră a datelor cu caracter personal, potrivit art. 32 al Legii privind protecția datelor cu caracter personal nr. 133 din 08 iulie 2011, și art. 13.2 din Titlul III al Planului național de acțiuni privind implementarea *Acordului* de Asociere RM – UE 2014-2016.

Viceministru



Nicolae EȘANU



MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: mineconcom@mec.gov.md

Pagina web: www.mec.gov.md

04-08-2014 nr. 10-4547

La nr. _____ din _____ 20__

MD-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Националь, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: mineconcom@mec.gov.md

Веб страница: www.mec.gov.md

Serviciul de Informație și Securitate

Urmare examinării demersului nr. 15/1-108 din 23.07.2014 cu privire la avizarea setului de materiale pentru inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului între Republica Moldova și Republica Belarus privind protecția reciprocă a informațiilor secrete, Ministerul Economiei comunică următoarele.

Aducem la cunoștință că, în conformitate cu art.5 alin (1) al Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, decizia cu privire la aprobarea semnării tratatului internațional, textele se elaborează în limba de stat, cu traducere într-o limbă de circulație internațională în care vor fi purtate negocierile. Astfel, considerăm oportună includerea proiectului Acordului tradus în limba română în setul de materiale prezentat spre avizare.

Totodată, la proiectul Hotărârii Guvernului și la Argumentarea Necesității, în titlu după sintagma „inițierea negocierilor și aprobării semnării” se va insera sintagma „proiectului”.

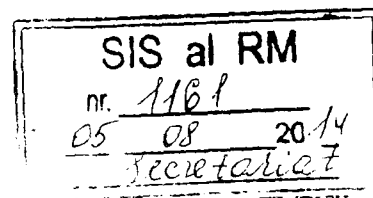
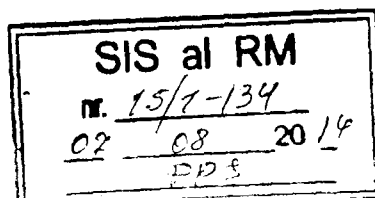
Mai mult ca atât, la proiectul Acordului, în preambul și articolul 1,3 și 4 locul liber se va omite sau se va completa cu informația relevantă, aferentă Republicii Moldova.

Adițional, în titlul și în textul proiectului Acordului se consideră necesară plasarea sintagmei „Republicii Moldova” pe prima poziție, conform principiului concordanței.

Totodată, setul de materiale urmează a fi remis spre examinare și avizare Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene, instituție responsabilă de reglementarea procesului de încheiere a tratatelor internaționale.

Viceprim-ministru,
Ministru

Andrian CANDU





MD-2005, or. Chișinău, str. Cosmonauților, 7
tel.: (373 22) 26-25-24, fax: (373 22) 26-25-17, web: www.minfin.md

09.07.2014 Nr. 09-04/248
la nr. 15/1-108 din 23.07.14

Serviciul de Informații și Securitate

Cu referință la demersul nr.15/1-108 din 23 iulie 2014, Ministerul Finanțelor a examinat setul de materiale privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului între Republica Moldova și Republica Belarus privind protecția reciprocă a informației secrete, și în limita competenței funcționale, comunică lipsa de obiecții.

În plus, menționăm că, toate cheltuielile ce vor surveni în urma implementării Acordului menționat, din partea Republicii Moldova, urmează a fi suportate din contul și în limita bugetului anual aprobat Serviciului de Informații și Securitate.

Ministru

Anatol Arapu

